

ERCP

(Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography)

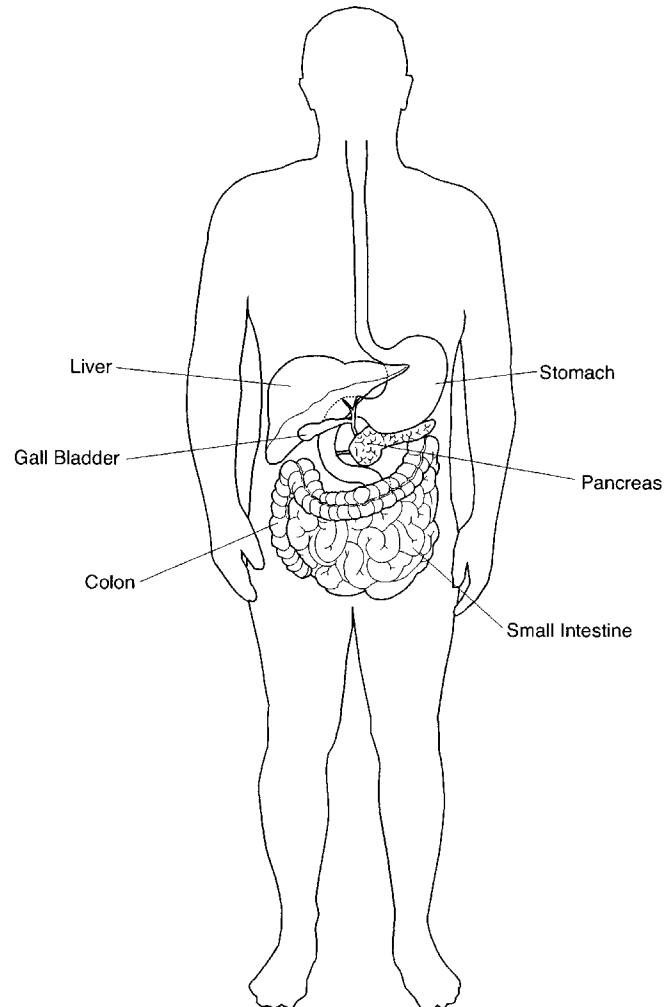
ERCP is a test of the ducts of your gallbladder and pancreas. Ducts are small tubes that let fluid pass from one place to another. These are parts of your digestive tract. For this test, you will have a narrow tube put through your mouth and throat into your small intestine. Dye is put through the tube into the ducts of your gallbladder and pancreas. X-rays are taken.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone.

Arrive on time for your test. Plan on being here 2-3 hours. The test will take about 1 hour.

To Prepare

- Your stomach must be empty for this test.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.



CPRE

(Cholangio-pancréatographie rétrograde endoscopique)

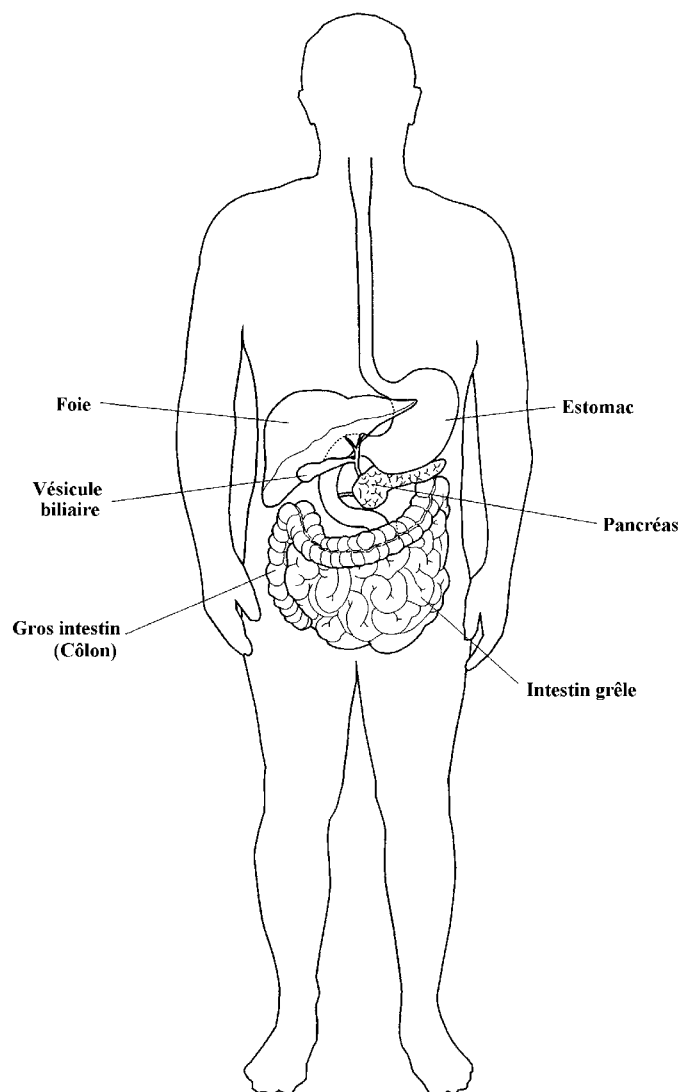
La CPRE est un examen des canaux de la vésicule biliaire et du pancréas. Ces canaux sont des petits tubes qui laissent passer les fluides d'un endroit à un autre. Ils font partie de vos voies digestives. Pour cet examen, on vous insère un petit tube par la bouche et la gorge jusqu'à l'intérieur de l'intestin grêle. Un colorant est injecté dans le tube puis dans les canaux de la vésicule biliaire et du pancréas. On effectue alors des radiographies.

Un adulte de votre famille ou un ami doit vous accompagner pour vous ramener chez vous après l'examen. Il n'est pas prudent de conduire ou de rentrer seul(e).

Arrivez à l'heure pour votre examen. Prévoyez un créneau de 2 à 3 heures. Le test dure environ 1 heure.

Préparation

- Votre estomac doit être vide pour cet examen.
- Ne mangez et ne buvez rien, y compris de l'eau, après minuit avant l'examen.



- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test. If so, take with sips of water only.
- Tell your doctor if you have had any barium x-rays in the past week. Barium may affect this test.
- Before your test, tell the staff about:
 - Your medicines (herbals, over-the-counter, vitamins, and prescriptions)
 - Allergies
 - Other health problems and surgeries
 - Pregnancy

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side or stomach.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.
- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.
- The doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.
- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of your digestive tract.
- Dye is put in. You may feel some pain.
- X-rays are taken.
- The tube is removed.

After the Test

- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.

- Demandez à votre médecin si vous devez prendre vos médicaments le matin de l'examen. Si c'est le cas, prenez-les avec des petites gorgées d'eau uniquement.
- Informez votre médecin si vous avez subi des radiographies au baryum la semaine précédente. Le baryum peut affecter cet examen.
- Avant votre examen, informez le personnel soignant sur :
 - Vos médicaments (plantes, médicaments sans ordonnance, vitamines, et ordonnances)
 - Vos allergies
 - Vos autres problèmes de santé ou interventions chirurgicales
 - Votre grossesse

Pendant l'examen

- Vous porterez une chemise d'hôpital.
- Vous serez allongé(e) sur le côté gauche ou sur le ventre.
- On vous posera une perfusion IV (intraveineuse) dans une veine du bras. Un médicament vous sera administré par voie IV pour vous endormir.
- Il se peut que l'on vaporise un médicament anesthésique dans votre gorge pour vous empêcher de tousser ou d'avoir des hauts le cœur.
- Votre médecin introduira le tube dans votre bouche. Vous pourrez quand même respirer par la bouche.
- Votre médecin regardera par le tube à l'intérieur de votre tube digestif.
- Un colorant sera injecté. Vous pourrez éventuellement ressentir une douleur.
- Les radiographies seront prises.
- Le tube sera retiré.

Après l'examen

- Vous resterez dans les locaux jusqu'à ce que les effets des médicaments disparaissent. Vous aurez envie de dormir.

- Your throat may be sore.
- You may feel bloated from air in your stomach.
- Your doctor will tell you what you can eat today.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have a family member or friend take you home for your safety.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

4/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.

ERCP. African French.

- Votre gorge pourra être douloureuse.
- Vous pourrez éventuellement vous sentir ballonné(e) en raison de l'air dans votre estomac.
- Votre médecin vous dira ce que vous pouvez manger le jour même.
- Les médicaments administrés pendant l'examen vous donneront envie de dormir. Pour des raisons de sécurité, il est nécessaire qu'un adulte de votre famille ou un ami vous ramène chez vous.
- Les résultats de l'examen seront envoyés à votre médecin. Ce dernier les commentera avec vous.

Parlez avec votre médecin ou infirmière si vous avez des questions ou des inquiétudes.